

Home (1918) Department.
(Education)
Ordinary SERIES.

G.O. No. 1284

DATED 23-10-1918

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Ceylon Inscriptions.

Informing the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy that the Ceylon Government prefer to leave the publication of Ceylon Tamil inscriptions in his hands.

will be so good as to ask him to send on the 32 "squeezes" in question to Mr. Gopinatha Rao who will deal with them with the other "squeezes" that will shortly be sent to him.

I am, Sir,
Your obedient servant,

E. W. S. S.

for Colonial Secretary.

Home Education Dept.

3

Le. 2501 B.

Le. 2501 B. 18 2.12.18

communicated to the
Assistant Archaeological
Superintendent for Epigraphy,
~~for communication.~~

27.11.18

27.11.18

28.11.18

29.11.18

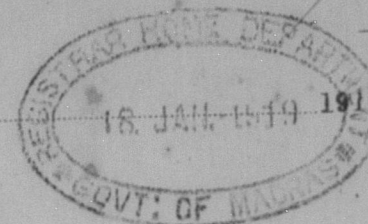
To

The A.A.S. for Epigraphy

*Recd 10/12/18
MWS
3.12.18*

27.11.18

DEPARTMENT



Received

18 JAN 1919

Registered

18.1.1919

Subject

Publication of Ceylon inscriptions

Submitting his view on the---

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

D. No. 7

Station (Camp) Mukhalingam Dated the 15th January 1919.

From (Name) M.R.Ry. Rao Sahib H. Krishna Sastri Avl., B.A.,

(Designation) Assistant Archaeological Superintendent
for Epigraphy, Southern Circle.

To The Secretary to the Government of Madras,

H O M E (Education) Department.
Fort Saint George, Madras.

Sir,

With reference to Endorsement No. 2501 B-1, dated the 2nd December 1918, on the letter No. 31644, dated the 22nd November 1918, from the Honourable the Colonial Secretary, Colombo, regarding the publication of the Ceylon Tamil inscriptions by Mr. T.A. Gopinatha Rao, I have the honour to submit that these inscriptions were thoroughly examined and transcribed at the request of Mr. H.C.P. Bell in this office in 1912 for inclusion in the report of that year, necessarily after much time and trouble spent upon them. Also squeezes of most of these had been already prepared in 1901 by an

vide para 2 of
the Epigraphical
Report for 1912-13
p. 9 & 10 of the
Report at (7)

also para 21 of Part II of the Report p. 95-96
of (7)

600
89082
5748
an expert copyist of this office at much cost to the Madras Govern-
ment. Further, the texts of all the inscriptions included in ^{the} Epi-
graphical reports from the year 1886 onwards, will, under recent
orders of Government, be regularly published year after year. The
Ceylon inscriptions under reference will perhaps appear ^{in due course} within
about three years, in the third volume of the new series. Under
these circumstances and in view of the proposal of the Ceylon Go-
vernment I request to be informed if my transcripts of the Ceylon
inscriptions might appear in the usual course in the series or as
to how else they have to be disposed of.

2. The impressions will be kept in this office till the reply
of the Government is received.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

H. Krishna Rao

Asstt. Archl. Supdt. for Epigraphy.

5
Home (Educ) Dept

le. 127 B

Letter No. 127 B-1
Ref. 4.2.19

To

The Honble the Colonial
Secretary
Colombo.
Ceylon.

Sir,

with reference to your letter
no 31644 of 22.11.18, regarding
the publication of certain
Tamil inscriptions forwarded to
the Assistant Archaeological
Superintendent for Epigraphy,
Southern Circle, I am directed
to inform you that the in-
scriptions have been examined
and transcribed. This work
have ~~also~~ made arrangements
for the publication of transcripts
of all inscriptions which have
not yet been ^{with the} ~~edited~~, and it is
expected that the Ceylon
inscriptions

Received
4.2.19

para 1 of Gov. no 890 (Educ)
5.7.18

(V)

(S)

6
 inscriptions referred to in your
 letter will be published within
 about three years. I am to
 request you to state whether
 the inscriptions may await
 publication in the usual
 course or whether they may ^{be sent} ~~be sent~~ to Mr. Gopinatha
 Rao, as desired by you.
 I have etc

30.1.19

30.1.19

1.2.19

182 remainder after 2 months

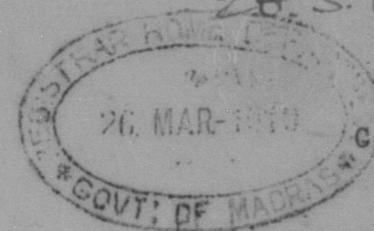
3/3/19

noted in C.B

4/2/19

Home (ES?) C.N. 646 B

26.3.19



No. 8754

24 March, 1919,
 Colonial Secretary's Office,
 Colombo.

Sir,

With reference to your letter No. 127 B-1 dated the 4th
 February, 1919, regarding the publication of certain Tamil
 inscriptions forwarded to the Assistant Archaeological
 Superintendent for Epigraphy, Southern Circle, I am directed
 to inform you that this Government will be glad if the
 inscriptions in question are now transferred to Mr. Gopinatha
 Rao, who has undertaken to commence their publication at once
 and to proceed regularly with the work.

I have the honour to be,
 Sir,

Your obedient servant,

The Secretary
 to the Government of Madras,
 Home (Education) Department.

COLONIAL SECRETARY.

Home (Pau) Sept

b. 646 B

Letter No. 646 B-1
Ref 31. 3. 19.

To
The Honble the Colonial
Secretary,
Colombo
Ceylon

Sir,

With reference to the
correspondence ending with
your letter no. 8754, dated
the 24th March, 1919, I am
directed to inform you that
Mr. Gopinatha Rao ^{has} no
more and to enquire how
the inscriptions in question
are to ~~be~~ be disposed of.
I have etc.

1st reminder after two months

28. 3. 19

noted in b. B
4. 4. 19

28. 3. 19

28. 3. 19

29. 3. 19

31. 3. 19

no 2 for 1883 with
Pamund
2/6

Recd 8. 4. 19
28. 3. 19

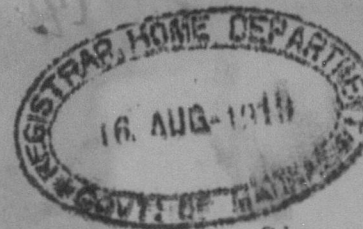
28. 3. 19
24. 3. 19

4/4/19.

28. 3. 19

28. 3. 19

28. 3. 19



C No 1589 B / 16.8.19
No. 26104

Colonial Secretary's Office,
Colombo, 13th August, 1919.

Sir,
With reference to your letter No. 646 B-I, dated the 31st March, 1919, in which you report the death of Mr. Gopinatha Rao, I am directed to state that, in the circumstances, this Government will be glad if the work of the publication of the Tamil inscriptions in question is left in the hands of Mr. H. K. Sastri, Assistant Superintendent of Epigraphy, Southern Circle, Madras.

2. I am to request that if possible this Government may be furnished with instalments of the work from time to time.

I am, Sir,
Your obedient servant,

M. G. Sastri
for Colonial Secretary.

The Secretary
to the Government of Madras,
Home (Education) Department.

Letter to Mr. J. H. ...
Letter 6463-5/15
 To the Hon. Secy. to the Govt.

To the Hon. Secy. to the Govt.
 Secy. to the Govt.,
 Ceylon.

Sir,
 In your letter No. 26104,
 1/13th Aug. 1919 your intimate

the desires of the Ceylon
 Govt. to leave the publication
 of the Ceylonese inscriptions
 up to the Hon. Secy. to the Govt.
 of N. R. Ry. Rao Sahib A.

Krishna Sastri and request
 that the Ceylon Govt. may
 be furnished with instal-
 ments of the work from
 time to time. It is not
 however clear what part the
 publication of the names
 of the inscriptions is
 above intended for immediate
 purposes or whether the
 publication should include
 the ^{transliterations} of the names
 and historical notes ^{them} also.
 In the form of alternative

Please keep for

by 1919

1644

2 11/

Mr. Krishna Sastri, who, as stated
 in my letter No. 127/13-1, dt/ 4th Feb-19, pp 546, c. 4
 is engaged in the special task of
 publication ^(of the bare text inscriptions) in the order in which the
 squeezes ~~of the inscriptions~~ were secured,
 and who is now dealing with the records of 1894,
 will, in deference to the wishes of the
 Laylor Govt. ^{take} immediate ~~steps~~
^{steps to} issue the texts of ²⁶ 22 of
 the 32 Laylor inscriptions with an
 explanatory note ^{stating} that
 these are published in advance of
 the despatch of the Laylor Govt.
² 26, on the other hand, a
 more detailed treatment of the
 inscriptions ~~was~~ ^{is} ~~unavoidable~~ ^{unavoidable} by
 translation and historical notes
 is desired, the work must necessarily
 take time; ^{and} in that case Mr.
 Krishna Sastri offers to have ~~done~~
^{done} ~~as~~ ^{as} ~~of the~~ ^{of the} ~~inscriptions~~ ^{inscriptions},
 squeezes of which are in a good state
 of preservation, edited in the Epigraphia
 Indica & to forward instalments of
 the work to the Laylor Govt.

3 Before definite order

* Nos. 594-619 of
 pp 65-67 of the
 annual report
 of the A. A. S. for
 Epigraphy, for
 1912-13. (F)

I am to ask that
~~one given to the Krishna~~
~~Sastri, this Govt. would~~
~~be glad to be~~
 with the views of the
 Laylor Govt. on the
 alternative suggestions
 outlined above.

I have &c

12-9-19

14-9-19

15/9/19



12/9/19 7/10/19
10-12/19

Sectt. II-24-4,508-2-11

Home (Education) Department.

No. 646 P-5.

From

M. R. Ry.,
~~The Hon'ble Mr.~~ Diwan Bahadur R. Ramachandra Rao Avargal
Secretary to the Government of Madras,

To

The Hon'ble the Colonial Secretary,
Colombo, Ceylon.

Dated Cotacamund, the 15th September 1919.

Sir,

In your letter No. 26104, dated the 13th August 1919 you intimate the desire of the Ceylon Government to leave the publication of the Ceylonese inscriptions referred to therein in the hands of M. R. Ry., Rao Sahib N. Krishna Sastri and request that the Ceylon Government may be furnished with instalments of the work from time to time. It is not however clear whether the publication of the mere texts of the inscriptions is alone intended for immediate purposes or whether the publication should include their translation and historical notes thereon also. In the former alternative Mr. Krishna Sastri, who, as stated in my letter No. 127/B-1, dated the 4th February 1919, is engaged in the special task of publication of the bare texts of inscriptions in the order in which the squeezes were secured and who is now dealing with the records of 1894, will, in deference to the wishes of the Ceylon Government, take immediate steps to send the texts of 26*

ating that these are published in advance at the desire of
the Ceylon Government.

2. If, on the other hand, a more detailed treatment of the
inscriptions is desired, the work must necessarily take time; and
in that case Mr. Krishna Sastri offers to have the inscriptions,
squeezes of which are in a good state of preservation, edited in
the Epigraphia Indica and to furnish instalments of the work to
the Ceylon Government.

3. I am to ~~ask~~ that this Government may be favoured with
the views of the Ceylon Government on the alternative suggestions
outlined above.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

R. Ramachandra Rao,

Secretary.



13 Home (Edl) 1977B
No. 32235 11-10-19

Colonial Secretary's Office,
Colombo, 9 October, 1919.

Sir,

With reference to your letter No. 646B-5 dated the 15th
September, 1919, regarding the publication of Ceylon Tamil
inscriptions, I am directed to inform you that this
Government would be glad if Mr. H. Krishna Sastri could
furnish, as early as possible, texts of the inscriptions
of which squeezes are in his hands and if he could further
be asked to edit these inscriptions gradually in the
"Epigraphia Indica" on behalf of this Government. If
possible, the approximate age of each inscription should
be stated when supplying its text.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

A. S. Raghavan

ACTING COLONIAL SECRETARY.

The Secretary
to the Government of Madras,
Home (Education) Department.

(7 am 06 pp 10-12 ant)

-2-

Secretary.

Scott. 11-8 (9-160,001-16-1-17.

NOTES.

14 Page 13

Home (Edn) Dept

Regr.

Please see Letter No 646 B-1 d 31.3.19 below, addressed to the Honble the Colonial Secretary, Colombo in regard to the disposal of certain Tamil inscriptions sent by the Archaeological Commissioner, Ceylon to the A.A.S for Epigraphy for publication. It is for orders whether the Honble the Colonial Secretary may be reminded. If so, we draft D.O. reminder below is for approval:—

D.O/- 646 B-2 d 7.6.19

Dear Sir

"I am desirous
"to invite your attention to the corresp
"ence ending with my official letter
"No 646 B-1 d 31.3.19 regarding the
"disposal of certain Tamil in-
"scriptions forwarded to the Assistant
"Archaeological Superintendent for
"Epigraphy, Southern Circle, for pub-
"lication and to request the favour of
"enquire when a
"decision may be expected"

The D.O. on the previous page
not having elicited a reply, another
draft D.O. is subd. for appl. -

D.O. 6468-3
5814

Dear Sir,

In continuation of my
D.O. No: 646/B-2, dt 7th June 1919, I am
directed to invite your attention once
again to the correspondence involving
with my official letter No: 646/B-1 dt
31st March 1919 on the subject of the
publication of certain Tamil inscriptions
forwarded to the A.A.S. for
Epigraphy, Southern circle, and to
request you to let me know how
the inscriptions should be disposed
of.

Yours sincerely,

p. 1 ante

p. 8, c. f.

Rai 582 7899

3.8.19

Ca 4.5.19

W 5/8/19

To the D. Secy Mr. R. S.
Stevens, L. M. S.,
Colonial Secretary,
Colombo.

Re. 1589/B from the Honble: the
Colonial Secy, Colombo, 26104, 13.8.19.

p. 9, c. f.

In his letter (p. 9, c. f.) the
Colonial Secy: states that the publica-
tion of the Ceylon inscriptions in
question may be left in the hands of
My

Mr. Nathaniel Sastri who may now be
 informed accordingly with refer. to
 his enquiry at P. H. C. F. With refer.
 to para 2 of the Colonial Secy's letter,
 it is observed that he has already
 been told that the Ceylon inscription
 will be published in about three years
 (P. H. C. F.). A draft order is subd.

18.8.19
 24.8.19
 25.8.19

If the transcripts & Squeezes
 are ready, why not take them
 up alone for publication?

There is no attempt at chronological
 order; except in the sequence of
 collection which of course has
 absolutely nothing to do with the
 age of the documents. But also
 the A.A.S. can merely take credit
 for a large volume of print.

Mr 25/8/19
 A.A.S. (w)

It is in the sequence of Collection
 that I am publishing the texts now. If the
 Government of Ceylon, ^{with the anticipated} with the printing
 of

Exon. 6466-4
 26.8.19

of more texts, I may even at once take up Nos. 594 to 619 of 1912 - although now I am dealing with the records of 1894 - and add an explanatory note that these are published in advance at the request of the Ceylon Government. But it appears from the Colonial Secretary's letter No. 31644/22.11.1918 that that Govt. contemplates the publication of texts with translations and historical notes. It is better, therefore, that before I take up these texts for publication, the Government would obtain the definite views of the Ceylon Government in the matter.

If translations and historical notes are required and the necessary publication of the records is permitted, arrangements will be made to have such of them as are in good preservation edited in the Epigraphia Indica and to furnish the Ceylon Government with instalments of the work from time to time as desired in their letter No. 8754/13-8.1919.

A.K. Laks.
A.S. 3/9/19
Home (Edn)

For orders whether the Ceylon Govt. should be addressed as suggested above.
Phase
7/9/19
7/9/19



564
7.9.19

of more texts, I may even at once take up Nos. 594 to 619 of 1912 - although now I am dealing with the records of 1894 - and add an explanatory note that these are published in advance at the request of the Ceylon Government. But it appears from the Colonial Secretary's letter No. 31644/22.11.1918 that that Govt. contemplates the publication of texts with translations and historical notes. It is better, therefore, that before I take up these texts for publication, the Government would obtain the definite views of the Ceylon Government in the matter.

13-8-1919
A.K. Laks.
A.S. 3/9/19
Home (Edn)
For orders whether the Ceylon Govt. should be addressed as suggested above.
Phase
7/9/19
7/9/19

of new lists. I may say that I have taken up the old list of 1912 - although now I am dealing with the records of 1874 - and also an explanatory note that there are published in volume 11. I request of the Ceylon Government that it appears from the Colonial Secretary's letter No 31644/22. 9. 1918 that this list is contemplated the publication of list. This translation and historical notes. It is better, therefore, that before I take up the task for publication, the Government may obtain the definite views of the Ceylon Government in the matter.

If translation and historical notes are required and the necessary publication of the records is permitted, arrangement can be made to have some of them done in the Government Office in the Registrar's Office. This will be for the Ceylon Government with the intention of the work for some time in progress in their letter No 8730/

13-8-1919

H. K. Lank

C. S. S. S.

Secretary

General Secretary

General Secretary

General Secretary

pp 10-12, e. f.

le. 1977/B, from the Hon. the Colonial Secretary

p. 13, e. f.

Letter No. 646/B-5, d/15. 9. 19

le. 1977/B, from the Hon. the Colonial Secretary

No. 32235 d/9. 10. 19

letter No. 31644/22. 9. 1918 that that list is contemplated to be published as Subd.

translation and historical notes. It is better, therefore, that before I take up the task for publication, the Government may obtain the definite views of the Ceylon Government in the matter.

18. 10. 19

20. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

23. 10. 19

READ AGAIN G.O. No., dated 191 ..

" " " " "

READ ALSO:—

C. No. 2501/B-18	From the Handls: <i>Handls:</i> the <i>the</i> Colonial <i>Colonial</i>	No. 31644,	dated 22. 11. 1919.
127/B-19	A.A.S. <i>Seay:</i> , <i>Colonbo</i>	D. 7-	15. 1 - 1919
1589/B-19	Handls: <i>Handls:</i> the <i>the</i> Colonial <i>Colonial</i>	"	191
1977/B	<i>Seay:</i> , <i>Colonbo</i>	26104	13 - 8. 1919
1977/B	"	32235	9. 10. 1919

ORDER.

No. 1284, dated 23. 10. 1919.

MGS

The A. A. S. for Epigraphy
is informed that the Ceylon
Govt. have since intimated
their desire to leave the publi-
cation of the Tamil inscriptions
in question in his hands.
A copy of the letter from
the Honble. the Colonial
Secy., Colombo, No. 32235, d/
9th Oct. 1919 is communicated
to the A. A. S. for compliance
with the requests contained
therein.

to the A. A. S. for Epigraphy (9 of 1-3,
2 of 4-10)
to the Handel, the colonial
Sey., colonos (also with a l.)

18. 6. 19 2019 23/10/19

en for copying

ried

ained

ed

191

G.O. No.
191

DATED

No.

ENCLOSURES TO G. No.

OF GOVERNMENT

..

..

..

A

A

A

A

A

A

A

OF GOVERNMENT

WITH LITTO.

NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
ORIGINAL.

S.E.—

A = Copy in full.

B = Not to be copied.

P = Copy abstract only.

Q = Copy heading only.